

艺嘉作品

白云山与广州人

Baiyun Mountain and People in Guangzhou

倪艺榕 谢嘉庚 编著

华南理工大学出版社
SOUTHERN UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

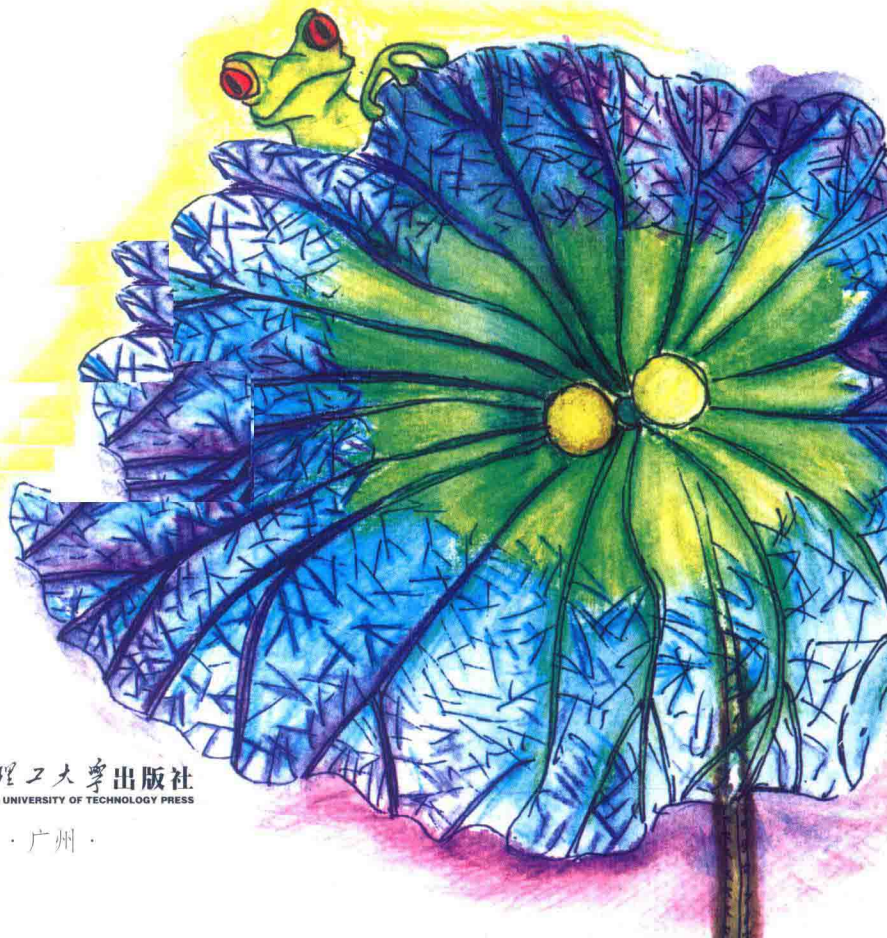


艺嘉作品

白云山与广州人

Baiyun Mountain and People in Guangzhou

倪艺榕 谢嘉庚 编著



华南理工大学出版社
SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP)数据

白云山与广州人/倪艺榕, 谢嘉庚编著. —广州: 华南理工大学出版社, 2014. 5
ISBN 978-7-5623-4217-5

I. ①白… II. ①倪… ②谢… III. ①白云山-画册 IV. ①K928.3-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第071483号

白云山与广州人

倪艺榕 谢嘉庚 编著 助理翻译 常云会

出 版 人: 韩中伟

出版发行: 华南理工大学出版社

(广州五山华南理工大学17号楼, 邮编510640)

<http://www.scutpress.com.cn> E-mail: scutcl3@scut.edu.cn

营销部电话: 020-87113487 87111048(传真)

策 划 编 辑: 毛润政 袁小娟

责 任 编 辑: 龙 辉

印 刷 者: 广州市新怡印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/20 印张: 3.1 字数: 39千

版 次: 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

定 价: 25.00元

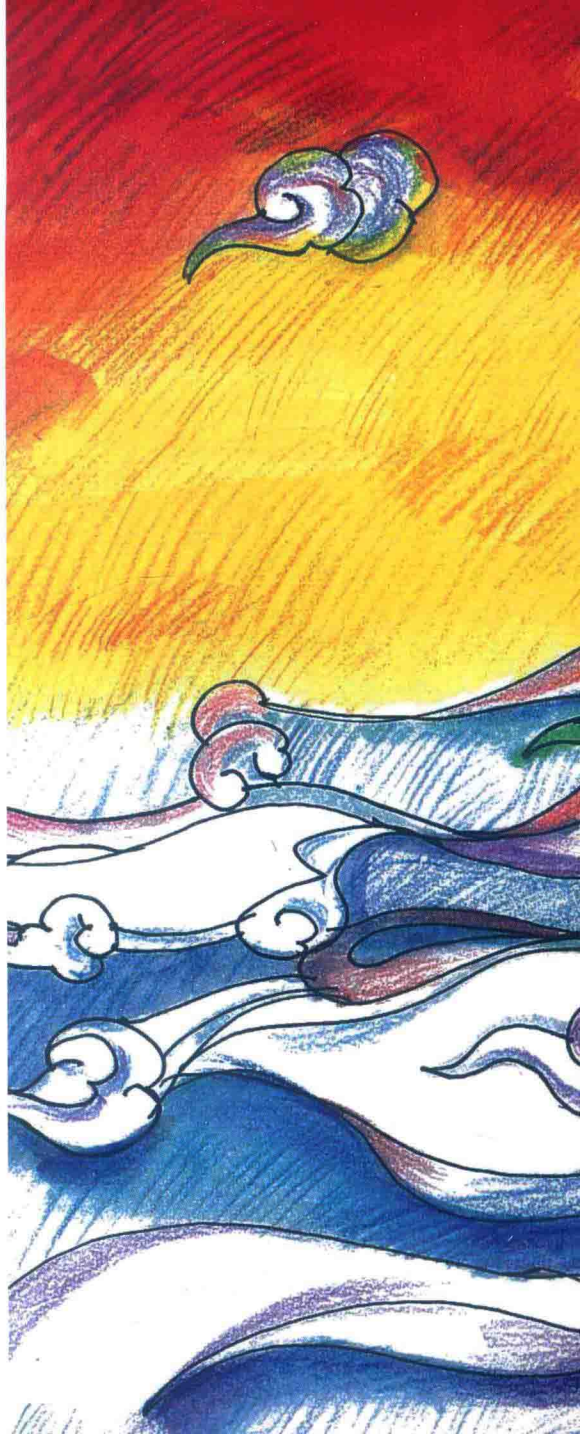
版权所有 盗版必究 印装差错 负责调换

序言

这是一本描绘山与人情感的书：感恩圣山对人们精神与物质的给予，同时也抒发了人们对山的眷恋之情。

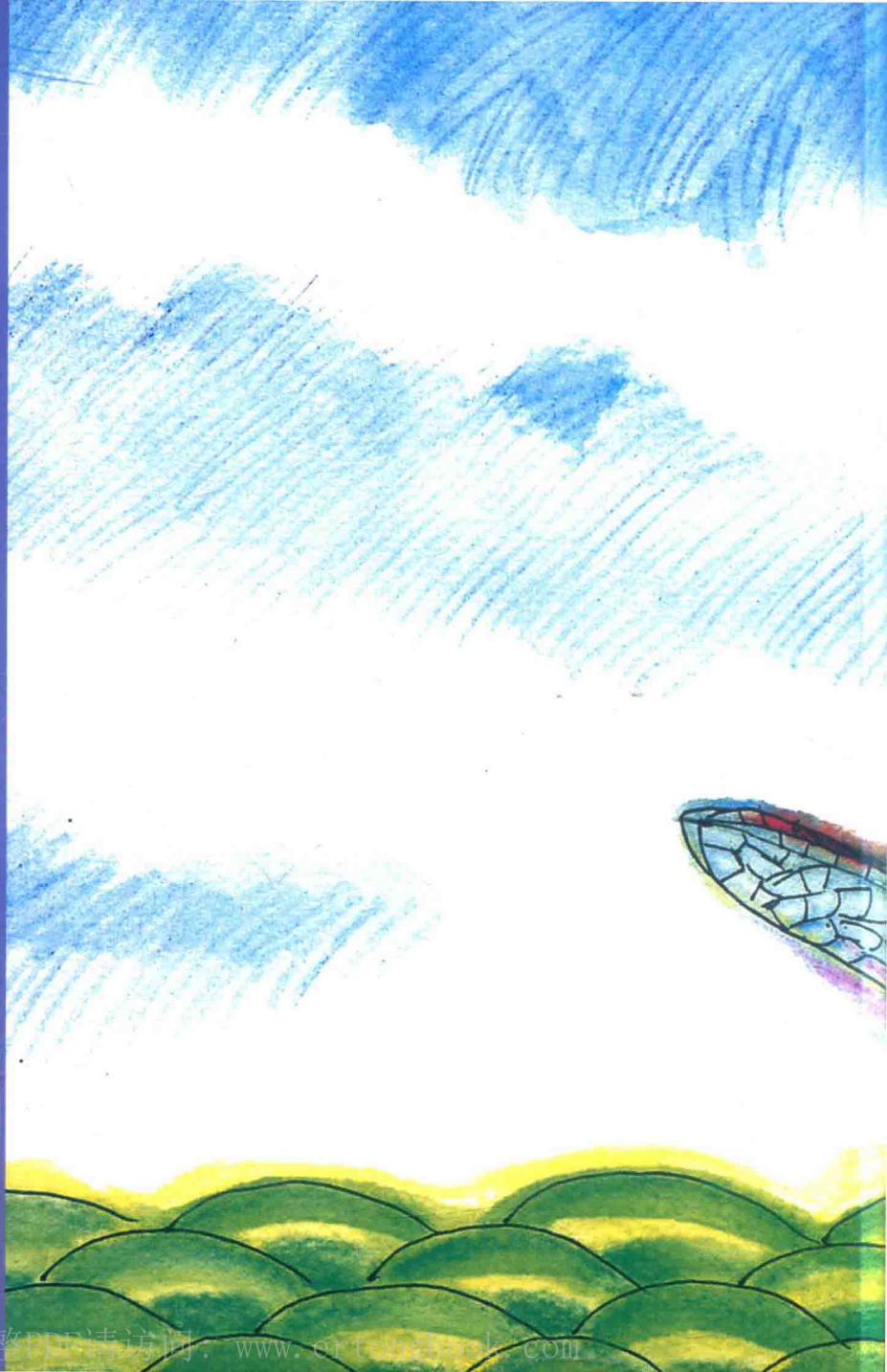
Preface

In this book fully illustrated are people's affections towards Baiyun Mountain: People are grateful to the sacred mountain to which they are sentimentally attached for supporting them spiritually and materially.



目录

| | | |
|-----|-------|------|
| 第一章 | 仙界白云山 | / 1 |
| 第二章 | 俗界白云山 | / 27 |
| 结语 | | / 58 |



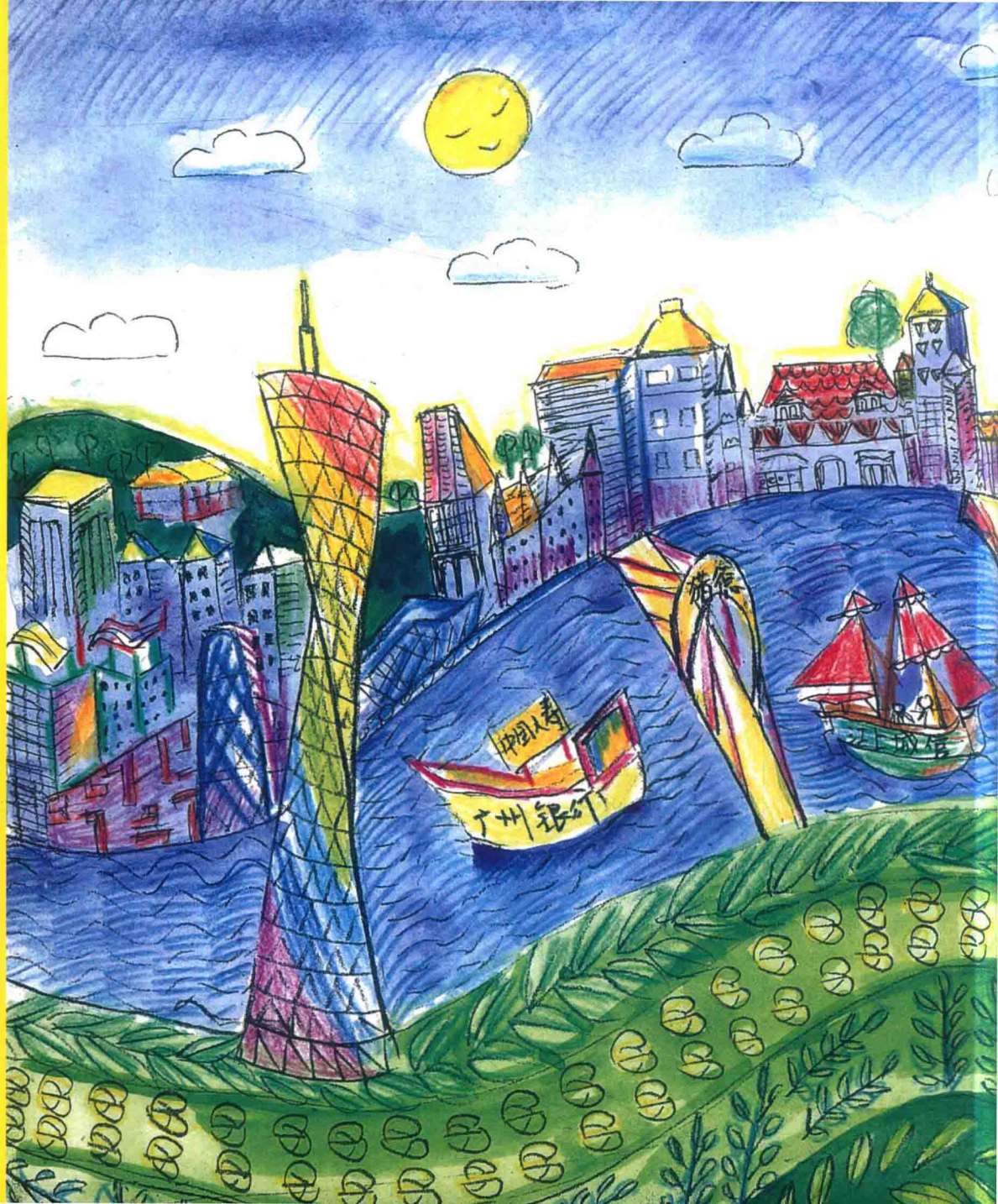
第一章

Chapter 1

仙界白云山
Baiyun Mountain
A Fairyland



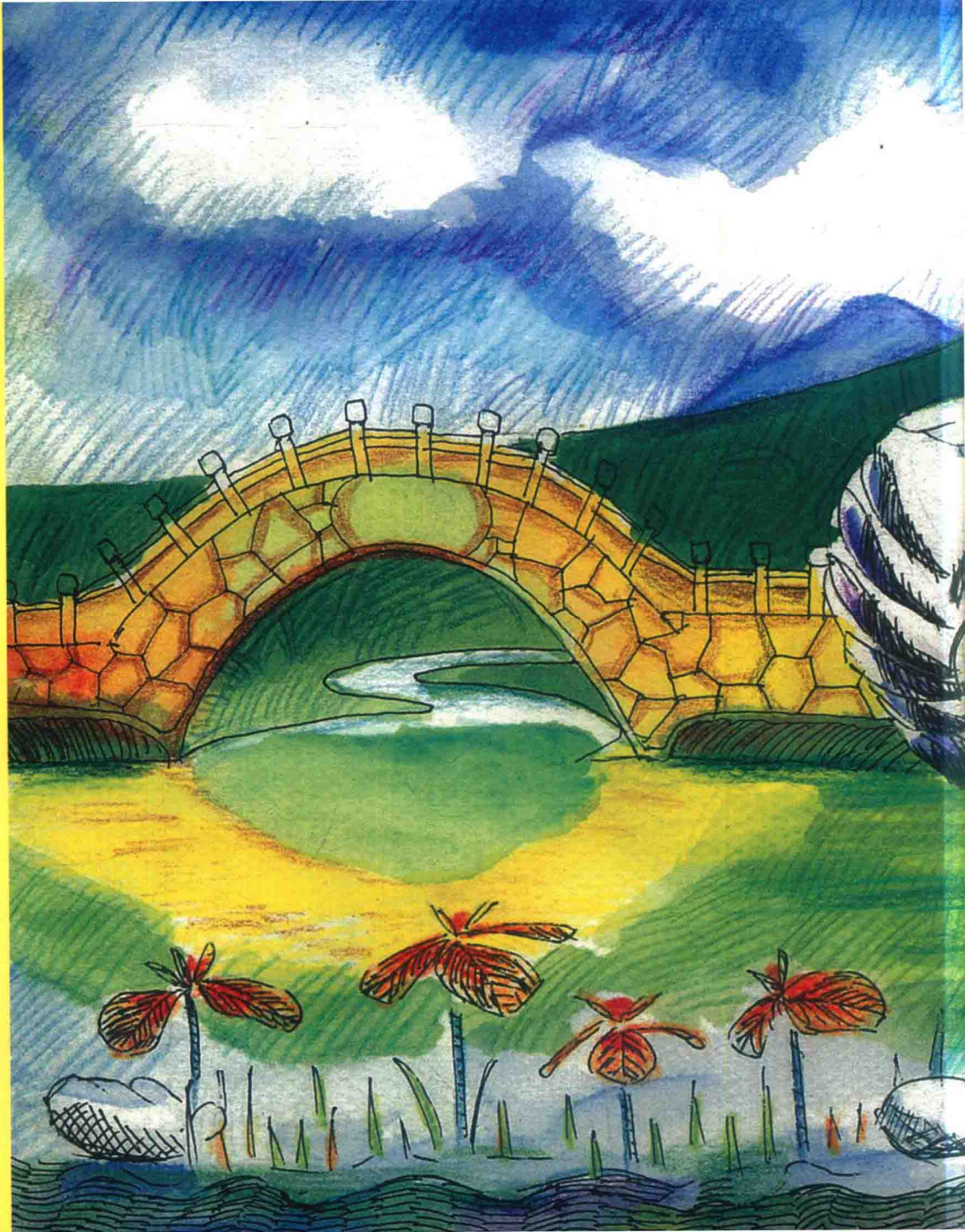
广州人是幸福的，这繁华都市中有一座神圣的仙山……





People in Guangzhou are sure to be happy, for a celestial mountain is located in this prosperous city...

郑安期（方士，采药人，悬壶济世）从这清澈的菖蒲涧，骑鹤去了神仙乡里……





Zheng Anqi (an alchemist and herbalist, who learned medicine well to cure the sick) went to the world of immortals on the back of a white crane from this clear Calamus Ravine...

葛洪(东晋名医)从这里腾云去了神仙之乡……



Ge Hong (a famous doctor in the Eastern Jin Dynasty) rode on the floating clouds above Baiyun Mountain to the immortal world...



娇羞的含笑花那洁白的花瓣，
淡淡的芬芳，
应着苏东坡当年的诗句……

The delicate are the Magnolia figos, whose pure white petals and light fragrance are exactly conveying the romantic charm of Su Tungpo's verses...





不用山僧导我前，
千嶂古木临无地，
昔日菖蒲方士宅，
而今只有花含笑，
笑道秦皇欲学仙。

《广州蒲涧寺》宋 苏轼

一个云蒸霞蔚的日子，
飘渺的海风从百里外暖暖地吹来，
又仿佛回到了达摩（中国禅宗始祖）到来的那个清晨……

A gentle warm sea breeze comes
from hundreds of miles away on a
sunny day as if we were brought
back to that morning when
Bodhidharma (the founder of
China's Zen Buddhism) arrived
here...





初升的朝霞触动着人们的心弦，这似曾相识的旋律，是否也感动了多年前在此地观日出的孙中山先生（中国民主革命的伟大先行者）。

The rising sun creates the deep chord in the people, generating a strong sense of dejavu, which may have also impressed Sun Yat-Sen who was a great pioneer of the Chinese Democratic Revolution coming here to watch the sunrise many years ago.

